

Г 34. Грамота № 929 (стратигр. оценка пока еще затруднена; внестратигр. 20-е – 50-е гг. XIV в.; Троицк.)

Внутренняя сторона

И ПОЗВАЛЕ НАСЪ ГОСПОДИНЕ  
НА КОМЕЛЬ И ПОШЛИ ЕСМЕ НА КО  
МЪИНЕ С МАКСОМЪ РОСЛЕ РЕ[Ц]И

Внешняя сторона

и макее {при}  
прикинѣ да

В тексте явно имеются ошибки. *Росле* — почти наверное описка вместо *после* (предвосхищение начального *p* следующего слова). *Макее* — описка вместо *Максе* (преждевременно вписан язычок). Первое из двух *при* после *Макее* — лишнее: автор решил написать слово *прикинѣ* на отдельной строке, но первое *при* не зачеркнул. В *ре[ц]и* третья буква написана практически неотличимо от *и*.

Поскольку текст начинается с союза *и*, следует полагать, что это конец двухлисткового письма. *Господине* в принципе может быть формой И. падежа ('И позвал нас господин на Комель'); но более вероятно, что это звательная форма ('И [он] позвал нас, господин, на Комель'), а подлежащее к *позвале* стояло на предыдущем листе. *Позвале*, как обычно в берестяных грамотах, означает вызов на какое-то разбирательство (судебное или административное); ср. непосредственно сходную с настоящей грамотой фразу в № 531 (Б 98): *и позовало мене во погосто и азо прехала*.

Названия *Комель* и *Комъине*, судя по контексту, обозначают практически одно и то же. Возможно, *Комель* — это более общее название местности, а *Комъине* — название находящегося там села. Существующая поныне деревня Комель (бывшего Крестецкого уезда) находится в 90 км к востоку от Новгорода.

Написание *Комель* (с ъ) либо отражает морфологический вариант, отличный от *Комель*, либо принадлежит к тому же ряду, что написания *хомела*, *лоудие*, *рубель* и т. п. (см. § 2.44); вероятнее второе. *Комъине* — фонетический вариант к *Комельне*, с вариативностью [л'] и [j] (см. там же).

*Рѣчь* или *рѣчи* (число неясно из-за неоднозначности словоделения: *реци* и или *рецици*) может означать либо просто речь, заявление, либо судебное разбирательство (в первом случае более вероятно единственное число, во втором — множественное).

*Прикинѣ* (букв.: 'прикинет', 'подкинет') скорее всего означает здесь 'прибавит', 'добавит' (чего именно, было ясно из утраченной начальной части документа); ср. у Даля: *прики́дывать*, *прики́нуть* 'прибавлять, придать, кинуть или дать на прибавку'.

Конечное *да* — диалектный сев.-в.-русск. постпозитивный союз (равносильный более обычным *и*, *а*); ср. *а лежи ни ѿ ного не ѿезде да* 370 (Г 53).

Неполнота контекста не позволяет в точности восстановить ситуацию. Автор явно участвует в каком-то имущественном споре. Макс — либо его противник в этом споре, либо, напротив, принадлежит к той же тяжущейся стороне. Некое административное лицо вызвало обоих в Комель для разбирательства. Автор сообщает господину о таком повороте дела и о том, что теперь Макс сколько-то прибавит (очевидно, к той сумме, которую он готов был заплатить вначале).

Перевод: 'И [он] позвал нас, господин, на Комель, и мы пошли на Комельне с Максом. И после разбирательства Макс прибавит' (т.е. итог разбирательства таков, что Макс теперь обязан прибавить).

Другая возможность состоит в том, что слова *(п)осле речи* относятся не к *прикинѣ*, а к *пошли есме* и понимаются как ‘после устного извещения (о вызове)’: ‘...и мы пошли на Комельне с Максом после [этой] речи. И Макс прибавит’.

Графика: 1) ѣ станд., е = ѣ; 2) е якорное (противопоставленное обычному е, выступающему после согласной), и.

НВ *ки* из *кы* в *прикинѣ*; см. также выше о [л’] в основе [ком’ел’-].

Морфология: -е в И.ед. *Макее* (вм. *Максе*) и в перфекте *позвале*, отсутствие -ть в *прикинѣ*, 1 мн. *есме*. Отметим Зв.ед. (менее вероятно — И.ед.) *господине*, перфект *пошли*. В *позвале насъ* представлено уже полноударное *насъ* (а не энклитическое *ны*).

Словоформа *Комѣине* может представлять собой В.ед. сред. рода *⟨Комеине⟩* (ср. в НПК, например, *Городне*, *Тушине*, *Владычне*) или В. *⟨Комеинѣ⟩* от названия (во множ. числе) на -нѣ или -ни (ср. в НПК, например, *Перни*, *Доровни*, *Хвошни*).

Гипокористическое имя *Максъ* (от *Максимъ*), которое кажется неправдоподобно современным, в действительности построено в полном соответствии с древнерусскими правилами: ср. *Климъ*, *Сидъ*, *Харль*, *Кондръ* и т. п.

**Г 35. Грамота № 568** (стратигр. сер. 40-х – 70-е гг. XIV в., внестратигр. предпочт. сер. XIV в.; Троицк. Г)

Грамота была уже в древности обрезана и при этом утратилось по несколько букв в начале и в конце каждой строки.

(у) ---ька на шстровѣ короѣа соли у домана въ микулинѣ) -  
 ---- коробѣи соли у болъдѣ въ слав[ни]цахъ · короѣа соли · у ---  
 ---- на кшетахъ · по<sup>а</sup> торы короѣи соли у старостѣ на кшетахъ  
 съ дружиною · Г · короѣи соли · в олисѣа на кшетахъ · полтор[ы] (ко  
 робѣ)и соли · у кузмѣ у радатина · по<sup>а</sup> коробѣ соли · у родивана с(ѣ) -  
 --(ом)ъ · короѣа соли · у княза в болъсинѣ селѣ полт<sup>о</sup>ры короб(ѣи  
 у) ---кыта на сопшахъ съ затомѣ короѣа соли · у ива(на) ... | ...

Это реестр натурального обложения. Все названные лица должны поставить то или иное число коробей соли. Упомянуты: ...ько на Острове, Доман в селе Микулине, Болда в Славницах, ряд лиц на Кшотах, в том числе староста с дружиной, Олисей, Кузьма Рядятин, Родиван с сыном (или с зятем, или с братом), далее некто по прозвищу Князь в селе Болсине (Болчине), ...кыт (может быть, Япкыт) с зятем на Сопшах (Собшах), Иван.

Населенные пункты Остров, Славницы, Кшоты, Болчино, Сопши (Собша), компактно расположенные неподалеку от Порхова, известны по писцовым книгам и отыскиваются даже на современной карте (см. НГБ VIII: 36).

Графика: 1) станд.; 2) у ~ у, а, ѡ, и. Описки: *короѣа* (“совмещение” сходных начертаний ѣ и ѣ, ср. *ьрьк-* вместо *брьк-* в № 630, Б 13), *коробѣ*.

НВ: *то* (по-видимому, = [т’о]) в *затомѣ*; *кы* в *...кыта*; в ‘у’ (в *Олисѣа*); *п* (из *б*) в *Сопшахъ*; *полторы* (с *полт-*, не *полут-*; ср. также ниже). Конец слова: *съ затомѣ*.

Представляет интерес *с* в *Болъсинѣ*; оно явно из *ч* (с учетом цоканья — из *чи*): соответствующий погост в НПК называется Болчинский. В настоящее время утрата затвора у аффрикат *ц*, *ч* отмечается на северо-западе во многих точках (хотя и не образует сплошного массива), см. ДАРЯ, I, карта № 47. В *Болъдѣ*, *Болъсинѣ* ѣ едва